

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Tobit, Chapter 3

ΤΩΒΙΤ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Tobit 3 is one of the theological and narrative centers of the book.

Translation & textual notes

Tobit 3 is one of the theological and narrative centers of the book. It binds together the separate sufferings of Tobit and Sarah by setting their laments on the same day, giving each a prayer shaped by reverence, pain, and desire for release, and then disclosing that both petitions are heard together before God. The chapter matters because it redefines isolated misery as coordinated providential history: what each person experiences as solitary reproach and exhausted grief becomes the very occasion for Raphael's mission of healing, marriage, and demonic defeat.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-6

Tobit laments and asks for release

Tobit confesses God's justice, interprets Israel's plight through covenant judgment, and asks that his life be released from present distress.

B · 3:7-10

Sarah is reproached and nearly despairs

On the same day Sarah is mocked for the deaths of seven husbands and contemplates hanging herself, but filial concern restrains her.

C · 3:11-15

Sarah prays from innocence and exhaustion

Sarah blesses God, insists on her purity, and asks either for death or for merciful relief from reproach.

D · 3:16-17

Both prayers are heard and Raphael is sent

The chapter reveals that Tobit's healing, Sarah's marriage to Tobias, and the binding of Asmodeus belong to one divinely ordered answer.

1 καὶ λυπηθεὶς ἔκλαυσα καὶ προσευξάμην μετ' ὀδύνης λέγων

And being grieved, I wept and prayed in pain, saying,

Tobit's lament begins καὶ

The chapter opens by turning Tobit's grief from private sorrow into formal prayer, preparing the paired lament structure that follows.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

λυπηθεὶς

having been grieved

VC · αππνσμ λυπέω

participial verbal form qualifying or advancing the action

λυπηθεὶς: lexical item rendered 'having been grieved' in this chapter's immediate context.

ἔκλαυσα

I wept

VAI AAIIIS · κλαίω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔκλαυσα: lexical item rendered 'I wept' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

προσευξάμην

I prayed

VA AMI1S · εὐχομαι + προς

verbal form carrying the action or command of the clause

προσευξάμην: lexical item rendered 'I prayed' in this chapter's immediate context.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

ὀδύνης

grief

N1 GSF · ὀδύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀδύνης: lexical item rendered 'grief' in this chapter's immediate context.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participial verbal form qualifying or advancing the action

λέγων: lexical item rendered 'saying' in this chapter's immediate context.

2 δίκαιος εἶ κύριε καὶ πάντα τὰ ἔργα σου καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοί σου ἐλεημοσύναι καὶ ἀλήθεια καὶ κρίσιν ἀληθινὴν καὶ δικαίαν σὺ κρίνεις εἰς τὸν αἰῶνα

'You are righteous, O Lord, and all your works and all your ways are acts of mercy and truth, and you judge true and righteous judgment forever.'

Confession of divine justice **δίκαιος**

Tobit begins not with complaint but with confession of God's righteousness, ensuring that lament remains framed by theological trust.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominal element functioning within the clause or phrase

δίκαιος: lexical item rendered 'righteous' in this chapter's immediate context.

εἶ

are

V9 PAI2S · εἶμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶ: lexical item rendered 'are' in this chapter's immediate context.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause or phrase

κύριε: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

πάντα

all

A1S NPN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἔργα

works

N2N NPN · ἔργον

nominal element functioning within the clause or phrase

ἔργα: lexical item rendered 'works' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσαι: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

αἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὁδοί

ways

N2 NPF · ὁδός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὁδοί: lexical item rendered 'ways' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐλεημοσύναι

acts of mercy

N1 NPF · ἐλεημοσύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐλεημοσύναι: lexical item rendered 'acts of mercy' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἀλήθεια

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀλήθεια: lexical item rendered 'truth' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

κρίσιν
judgment

N3I ASF · κρίσις

nominal element functioning within the clause or phrase

κρίσιν: lexical item rendered 'judgment' in this chapter's immediate context.

ἀληθινὴν
true

A1 ASF · ἀληθινός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀληθινὴν: lexical item rendered 'true' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

δικαίαν
just

A1A ASF · δίκαιος

nominal element functioning within the clause or phrase

δικαίαν: lexical item rendered 'just' in this chapter's immediate context.

σὺ
you

RP NS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σὺ: grammatical form rendered 'you' and functioning within the clause structure of this passage.

κρίνεις
judge

V1 PAI2S · κρίνω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

κρίνεις: lexical item rendered 'judge' in this chapter's immediate context.

εἰς
unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αἰῶνα
age

N3W ASM · αἰών

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰῶνα: lexical item rendered 'age' in this chapter's immediate context.

3 μνήσθητί μου καὶ ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ μή με ἐκδικήσης ταῖς ἀμαρτίαις μου καὶ τοῖς ἀγνοήμασίν μου καὶ τῶν πατέρων μου ἃ ἥμαρτον ἐνώπιόν σου

Remember me and look upon me; do not punish me for my sins and my ignorant errors and those of my fathers, which they sinned before you.

Petition for merciful regard

μνήσθητί

Tobit acknowledges both personal and ancestral sin, asking that God see him in mercy rather than in strict retribution.

μνήσθητί

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action or command of the clause

μνήσθητί: lexical item rendered 'remember' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπίβλεψον

look upon

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπίβλεψον: lexical item rendered 'look upon' in this chapter's immediate context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'upon' in this chapter's narrative flow.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμέ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

μή

do not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μή: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'do not' in this chapter's narrative flow.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐκδικήσης

punish

VA AAS2S · δικάω + ἐκ

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐκδικήσης: lexical item rendered 'punish' in this chapter's immediate context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἁμαρτίαις

sins

N1A DPF · ἁμαρτία

nominal element functioning within the clause or phrase

ἁμαρτίαις: lexical item rendered 'sins' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἄγνοήμασιν

errors of ignorance

N3M DPN · ἄγνόημα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄγνοήμασιν: lexical item rendered 'errors of ignorance' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατέρων: lexical item rendered 'fathers' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἃ which RR APN · ὅς <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> ἃ: grammatical form rendered 'which' and functioning within the clause structure of this passage.	ἥμαρτον they sinned VBI AAI3P · ἁμαρτάνω <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> ἥμαρτον: lexical item rendered 'they sinned' in this chapter's immediate context.	ἐνώπιόν before D · ἐνώπιον <i>adverbial or subordinating marker shaping the clause relation</i> ἐνώπιόν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.
---	--	---	--

4 παρήκουσαν γὰρ τῶν ἐντολῶν σου ἔδωκας ἡμᾶς εἰς διαρπαγὴν καὶ αἰχμαλωσίαν καὶ θάνατον καὶ παραβολὴν ὀνειδισμοῦ πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐν οἷς ἐσκορπίσμεθα

For they disobeyed your commandments, and you gave us over to plundering and captivity and death and to be a proverb of reproach among all the nations among which we were scattered.

Exilic judgment interpreted παρήκουσαν

The prayer reads Israel's dispersal as morally intelligible judgment rather than random misfortune, linking Tobit's grief to national covenant history.

παρήκουσαν they disobeyed VAI AAI3P · ἀκούω + παρα <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> παρήκουσαν: lexical item rendered 'they disobeyed' in this chapter's immediate context.	γὰρ for X · γάρ <i>connective or particle linking the clause sequence</i> γὰρ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'for' in this chapter's narrative flow.	τῶν the RA GPF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	ἐντολῶν commandments N1A GPF · ἐντολή <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἐντολῶν: lexical item rendered 'commandments' in this chapter's immediate context.
--	--	--	---

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

ἔδωκας

you gave

VAI AAI2S · δίδωμι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔδωκας: lexical item rendered 'you gave' in this chapter's immediate context.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἡμᾶς: grammatical form rendered 'us' and functioning within the clause structure of this passage.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

διαρπαγὴν

plundering

N1 ASF · διαρπαγή

nominal element functioning within the clause or phrase

διαρπαγὴν: lexical item rendered 'plundering' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

αἰχμαλωσίαν

captivity

N1A ASF · αἰχμαλωσία

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰχμαλωσίαν: lexical item rendered 'captivity' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

θάνατον

death

N2 ASM · θάνατος

nominal element functioning within the clause or phrase

θάνατον: lexical item rendered 'death' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

παραβολὴν

a proverb

N1 ASF · παραβολή

nominal element functioning within the clause or phrase

παραβολὴν: lexical item rendered 'a proverb' in this chapter's immediate context.

ὀνειδισμοῦ

of reproach

N2 GSM · ὀνειδισμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀνειδισμοῦ: lexical item rendered 'of reproach' in this chapter's immediate context.

πᾶσιν

to all

A3 DPN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσιν: lexical item rendered 'to all' in this chapter's immediate context.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἔθνεσιν

nations

N3E DPN · ἔθνος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἔθνεσιν: lexical item rendered 'nations' in this chapter's immediate context.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

οἷς

which

RR DPN · ὅς

pronominal element functioning within the clause or phrase

οἷς: grammatical form rendered 'which' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐσκορπίσμεθα

we were scattered

VAI AAI1P · σκορπίζω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐσκορπίσμεθα: lexical item rendered 'we were scattered' in this chapter's immediate context.

5 καὶ νῦν πολλαὶ αἱ κρίσεις σου εἰσιν ἀληθιναὶ ἐξ ἐμοῦ ποιῆσαι περὶ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ τῶν πατέρων μου ὅτι οὐκ ἐποιήσαμεν τὰς ἐντολάς σου οὐ γὰρ ἐπορεύθημεν ἐν ἀληθείᾳ ἐνώπιόν σου

And now many of your judgments are true in dealing with me concerning my sins and those of my fathers, because we did not keep your commandments, for we did not walk in truth before you.

Acceptance of just judgment καὶ

Tobit does not deny the rightness of divine judgment even while pleading for relief from his present distress.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

νῦν
now

D · νῦν

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

νῦν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'now' in this chapter's narrative flow.

πολλὰι
many

A1 NPF · πολλύς

nominal element functioning within the clause or phrase

πολλὰι: lexical item rendered 'many' in this chapter's immediate context.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

αἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

κρίσεις
judgments

N3I NPF · κρίσις

nominal element functioning within the clause or phrase

κρίσεις: lexical item rendered 'judgments' in this chapter's immediate context.

σοῦ
your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σοῦ: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

εἰσιν
are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἰσιν: lexical item rendered 'are' in this chapter's immediate context.

ἀληθινὰι
true

A1 NPF · ἀληθινός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀληθινὰι: lexical item rendered 'true' in this chapter's immediate context.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐξ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ
me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ποιῆσαι
to deal

VA AAN · ποιέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ποιῆσαι: lexical item rendered 'to deal' in this chapter's immediate context.

περὶ
concerning

P · περί

preposition governing the following phrase

περὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'concerning' in this chapter's narrative flow.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἁμαρτιῶν

sins

N1A GPF · ἁμαρτία

nominal element functioning within the clause or phrase

ἁμαρτιῶν: lexical item rendered 'sins' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατέρων: lexical item rendered 'fathers' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle linking the clause sequence

ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ἐποιήσαμεν

we did

VAI AA11P · ποιέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐποιήσαμεν: lexical item rendered 'we did' in this chapter's immediate context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐντολάς

commandments

N1 APF · ἐντολή

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐντολάς: lexical item rendered 'commandments' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle linking the clause sequence

γὰρ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'for' in this chapter's narrative flow.

ἐπορεύθημεν

we walked

VCI API1P · πορεύομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπορεύθημεν: lexical item rendered 'we walked' in this chapter's immediate context.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

ἀληθεία

truth

N1A DSF · ἀλήθεια

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀληθεία: lexical item rendered 'truth' in this chapter's immediate context.

ἐνώπιόν

before

D · ἐνώπιον

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἐνώπιόν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

6 καὶ νῦν κατὰ τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιόν σου ποιήσον μετ' ἐμοῦ ἐπίταξον ἀναλαβεῖν τὸ πνεῦμά μου ὅπως ἀπολυθῶ καὶ γένωμαι γῇ διότι λυσιτελεῖ μοι ἀποθανεῖν ἢ ζῆν ὅτι ὀνειδισμοὺς ψευδεῖς ἤκουσα καὶ λύπη ἐστὶν πολλὴ ἐν ἐμοί ἐπίταξον ἀπολυθῆναί με τῆς ἀνάγκης ἥδη εἰς τὸν αἰώνιον τόπον μὴ ἀποστρέψης τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ

And now deal with me according to what is pleasing before you; command my spirit to be taken up, so that I may be released and become earth. For it profits me to die rather than to live, because I have heard false reproaches and there is much grief within me. Command that I now be released from distress into the eternal place, and do not turn your face away from me.'

Death-request within prayer

καὶ

Tobit's petition reaches its lowest point here: he asks for release through death, yet even this request remains addressed to the God whose face he still seeks.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

νῦν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'now' in this chapter's narrative flow.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

κατὰ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'according to' in this chapter's narrative flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἄρεστόν

what is pleasing

A1 ASN · ἄρεστός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄρεστόν: lexical item rendered 'what is pleasing' in this chapter's immediate context.

ἐνώπιόν

before

D · ἐνώπιον

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἐνώπιόν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

ποίησον

do

VA AAD2S · ποιέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ποίησον: lexical item rendered 'do' in this chapter's immediate context.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐπίταξον

command

VA AAD2S · τάσσω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπίταξον: lexical item rendered 'command' in this chapter's immediate context.

ἀναλαβεῖν

to take up

VB AAN · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀναλαβεῖν: lexical item rendered 'to take up' in this chapter's immediate context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πνεῦμά

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

nominal element functioning within the clause or phrase

πνεῦμά: lexical item rendered 'spirit' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ὥτως

so that

C · ὥτως

connective or particle linking the clause sequence

ὥτως: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'so that' in this chapter's narrative flow.

ἀπολυθῶ

I may be released

VC APS1S · λύω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπολυθῶ: lexical item rendered 'I may be released' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

γένωμαι

I may become

VB AMS1S · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

γένωμαι: lexical item rendered 'I may become' in this chapter's immediate context.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominal element functioning within the clause or phrase

γῆ: lexical item rendered 'earth' in this chapter's immediate context.

διότι

because

C · διότι

connective or particle linking the clause sequence

διότι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

λυσিতেλεῖ

it profits

V2 PAI3S · λυσিতেλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

λυσিতেλεῖ: lexical item rendered 'it profits' in this chapter's immediate context.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μοι: grammatical form rendered 'to me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀποθανεῖν

to die

VB AAN · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀποθανεῖν: lexical item rendered 'to die' in this chapter's immediate context.

ἢ

before

C · ἢ

connective or particle linking the clause sequence

ἢ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

ζῆν

to live

V3 PAN · ζάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ζῆν: lexical item rendered 'to live' in this chapter's immediate context.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle linking the clause sequence

ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

ὀνειδισμούς

reproaches

N2 APM · ὀνειδισμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀνειδισμούς: lexical item rendered 'reproaches' in this chapter's immediate context.

ψευδεῖς

false

A3H APM · ψευδής

nominal element functioning within the clause or phrase

ψευδεῖς: lexical item rendered 'false' in this chapter's immediate context.

ἤκουσα

I heard

VAI AAI1S · ἀκούω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἤκουσα: lexical item rendered 'I heard' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

λύπη

grief

N1 NSF · λύπη

nominal element functioning within the clause or phrase

λύπη: lexical item rendered 'grief' in this chapter's immediate context.

ἐστὶν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐστὶν: lexical item rendered 'is' in this chapter's immediate context.

πολλή

great

A1 NSF · πολὺς

nominal element functioning within the clause or phrase

πολλή: lexical item rendered 'great' in this chapter's immediate context.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

ἐμοί

in me

RP DS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοί: grammatical form rendered 'in me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐπίταξον

command

VA AAD2S · τάσσω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπίταξον: lexical item rendered 'command' in this chapter's immediate context.

ἀπολυθῆναί

to be released

VC APN · λύω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπολυθῆναί: lexical item rendered 'to be released' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀνάγκης

distress

N1 GSF · ἀνάγκη

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀνάγκης: lexical item rendered 'distress' in this chapter's immediate context.

ἤδη

already

D · ἤδη

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἤδη: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'already' in this chapter's narrative flow.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αἰώνιον

eternal

A1B ASM · αἰώνιος

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰώνιον: lexical item rendered 'eternal' in this chapter's immediate context.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

nominal element functioning within the clause or phrase

τόπον: lexical item rendered 'place' in this chapter's immediate context.

μή

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μή: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ἀποστρέψης

turn away

VA AAS2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀποστρέψης: lexical item rendered 'turn away' in this chapter's immediate context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

nominal element functioning within the clause or phrase

πρόσωπόν: lexical item rendered 'face' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

7 ἐν τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ συνέβη τῇ θυγατρὶ Ραγουηλ Σαρρα ἐν Ἐκβατάνοις τῆς Μηδίας καὶ ταύτην ὀνειδισθῆναι ὑπὸ παιδισκῶν πατρὸς αὐτῆς

On that same day it happened to the daughter of Raguel, Sarah, in Ecbatana of Media, that she also was reproached by her father's maidservants,

Narrative turn to Sarah

ἐν

The chapter now doubles Tobit's lament by placing Sarah's suffering on the very same day, binding their stories together under a shared divine hearing.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αὐτῇ

to her

RD DSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῇ: grammatical form rendered 'to her' and functioning within the clause structure of this passage.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' in this chapter's immediate context.

συνέβη

it happened

VZI AAI3S · βαίνω + συν

verbal form carrying the action or command of the clause

συνέβη: lexical item rendered 'it happened' in this chapter's immediate context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θυγατρί

to the daughter

N3 DSF · θυγάτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

θυγατρί: lexical item rendered 'to the daughter' in this chapter's immediate context.

Ραγουηλ

Raguel

N GSM · Ραγουηλ

proper name within the narrative sequence

Ραγουηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

Σαρρα

Sarah

N DSF · Σαρρα

proper name within the narrative sequence

Σαρρα: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

Ἐκβατάνοις

Ecbatana

N DS · Ἐκβάτανα

proper name within the narrative sequence

Ἐκβατάνοις: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Μηδίας

of Media

N GSF · Μηδία

proper name within the narrative sequence

Μηδίας: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ταύτην

this one

RD ASF · οὗτος

pronominal element functioning within the clause or phrase

ταύτην: grammatical form rendered 'this one' and functioning within the clause structure of this passage.

ὀνειδισθῆναι

to be reproached

VC APN · ὀνειδίζω

verbal form carrying the action or command of the clause

ὀνειδισθῆναι: lexical item rendered 'to be reproached' in this chapter's immediate context.

ὕπὸ by P · ὑπό <i>preposition governing the following phrase</i> ὕπὸ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'by' in this chapter's narrative flow.	παιδισκῶν maidservants N2 GPM · παιδίσκος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> παιδισκῶν: lexical item rendered 'maidservants' in this chapter's immediate context.	πατρός of the father N3 GSM · πατήρ <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> πατρός: lexical item rendered 'of the father' in this chapter's immediate context.	αὐτῆς her RD GSF · αὐτός <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> αὐτῆς: grammatical form rendered 'her' and functioning within the clause structure of this passage.
---	--	--	---

8 ὅτι ἦν δεδομένη ἀνδράσιν ἑπτὰ καὶ Ασμοδαυς τὸ πονηρὸν δαιμόνιον ἀπέκτεινεν αὐτοὺς πρὶν ἢ γενέσθαι αὐτοὺς μετ' αὐτῆς ὡς ἐν γυναιξίν καὶ εἶπαν αὐτῇ οὐ συνίεις ἀποπνίγουσά σου τοὺς ἄνδρας ἤδη ἑπτὰ ἔσχες καὶ ἐνὸς αὐτῶν οὐκ ὠνάσθης

because she had been given to seven men, and Asmodeus the evil demon had killed them before they had been with her as with wives. And they said to her, 'Do you not understand? You are strangling your husbands. Already you have had seven, and you have not benefited from one of them.'

Sarah's shame named ὅτι

The reproach against Sarah is cruel and false, yet it gives voice to the social stigma created by her repeated bereavement and demonic affliction.

ὅτι because C · ὅτι <i>connective or particle linking the clause sequence</i> ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.	ἦν she was V9 IAI3S · εἶμί <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἦν: lexical item rendered 'she was' in this chapter's immediate context.	δεδομένη given VM · χμπνσφ δίδωμι <i>participial verbal form qualifying or advancing the action</i> δεδομένη: lexical item rendered 'given' in this chapter's immediate context.	ἀνδράσιν to men N3 DPM · ἀνήρ <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἀνδράσιν: lexical item rendered 'to men' in this chapter's immediate context.
---	---	---	---

ἑπτά

seven

M DPM · ἑπτά

numeral modifying the associated noun phrase

ἑπτά: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'seven' in this chapter's narrative flow.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

Ἀσμοδαυς

Asmodeus

N NSN · Ἀσμοδαῖος

proper name within the narrative sequence

Ἀσμοδαυς: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πονηρὸν

evil

A1A NSN · πονηρός

nominal element functioning within the clause or phrase

πονηρὸν: lexical item rendered 'evil' in this chapter's immediate context.

δαιμόνιον

demon

N2N NSN · δαιμόνιον

nominal element functioning within the clause or phrase

δαιμόνιον: lexical item rendered 'demon' in this chapter's immediate context.

ἀπέκτεινεν

killed

VAI AAI3S · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέκτεινεν: lexical item rendered 'killed' in this chapter's immediate context.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοὺς: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

πρὶν

before

D · πρίν

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

πρὶν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

ἢ

before

C · ἢ

connective or particle linking the clause sequence

ἢ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

γενέσθαι

becoming

VB AMN · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

γενέσθαι: lexical item rendered 'becoming' in this chapter's immediate context.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοὺς: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: grammatical form rendered 'her' and functioning within the clause structure of this passage.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὥς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'as' in this chapter's narrative flow.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

γυναιξίν

with wives

N3K DPF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

γυναιξίν: lexical item rendered 'with wives' in this chapter's immediate context.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἶπαν

they said

VAI AA13P · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

εἶπαν: lexical item rendered 'they said' in this chapter's immediate context.

αὐτῇ

to her

RD DSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῇ: grammatical form rendered 'to her' and functioning within the clause structure of this passage.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

συνίεις

do you understand

VH IA12S · ἵημι + συν

verbal form carrying the action or command of the clause

συνίεις: lexical item rendered 'do you understand' in this chapter's immediate context.

ἀποπνίγουσά

strangling

V1 · παπνσφ πνίγω + ἀπο

participial verbal form qualifying or advancing the action

ἀποπνίγουσά: lexical item rendered 'strangling' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τοὺς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	ἄνδρας husbands N3 APM · ἀνὴρ <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἄνδρας: lexical item rendered 'husbands' in this chapter's immediate context.	ἤδη already D · ἤδη <i>adverbial or subordinating marker shaping the clause relation</i> ἤδη: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'already' in this chapter's narrative flow.	ἐπτά seven M · ἐπτά <i>numeral modifying the associated noun phrase</i> ἐπτά: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'seven' in this chapter's narrative flow.
ἔσχες you had VBI AAI2S · ἔχω <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> ἔσχες: lexical item rendered 'you had' in this chapter's immediate context.	καὶ and C · καί <i>connective or particle linking the clause sequence</i> καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	ένος one A3 GSM · εἷς <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ένος: lexical item rendered 'one' in this chapter's immediate context.	αὐτῶν them RD GPM · αὐτός <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> αὐτῶν: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.
οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or subordinating marker shaping the clause relation</i> οὐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.	ὠνάσθης you benefited VCI API2S · ὀνύνημι <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> ὠνάσθης: lexical item rendered 'you benefited' in this chapter's immediate context.		

9 τί ἡμᾶς μαστιγοῖς εἰ ἀπέθαναν βάδιζε μετ' αὐτῶν μὴ ἴδοιμέν σου υἱὸν ἢ θυγατέρα εἰς τὸν αἰῶνα

Why do you scourge us, if they died? Go with them, and may we never see son or daughter from you forever!

Cruel taunt intensified τί

The maidservants' speech denies Sarah any future household and presses her toward despair by wishing her complete extinction from family life.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal element functioning within the clause or phrase

τί: grammatical form rendered 'why' and functioning within the clause structure of this passage.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἡμᾶς: grammatical form rendered 'us' and functioning within the clause structure of this passage.

μαστιγοῖς

do you scourge

V4 PAI2S · μαστιγῶ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

μαστιγοῖς: lexical item rendered 'do you scourge' in this chapter's immediate context.

εἰ

if

C · εἰ

connective or particle linking the clause sequence

εἰ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

ἀπέθαναν

they died

VBI AAI3P · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέθαναν: lexical item rendered 'they died' in this chapter's immediate context.

βάδιζε

go

V1 PAD2S · βαδίζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

βάδιζε: lexical item rendered 'go' in this chapter's immediate context.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

μή

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μή: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ἴδοιμέν

may we see

VB AA01P · ὁράω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἴδοιμέν: lexical item rendered 'may we see' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱὸν

son

N2 ASM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱὸν: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

ἡ

before

C · ἡ

connective or particle linking the clause sequence

ἡ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

θυγατέρα

daughter

N3 ASF · θυγάτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

θυγατέρα: lexical item rendered 'daughter' in this chapter's immediate context.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αἰῶνα

age

N3W ASM · αἰών

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰῶνα: lexical item rendered 'age' in this chapter's immediate context.

10 ταῦτα ἀκούσασα ἐλυπήθη σφόδρα ὥστε ἀπάγξασθαι καὶ εἶπεν μία μὲν εἰμι τῷ πατρί μου ἐὰν ποιήσω τοῦτο ὄνειδος αὐτῷ ἐστὶν καὶ τὸ γῆρας αὐτοῦ κατάξω μετ' ὀδύνης εἰς ᾄδου

When she heard these things, she was greatly grieved so as to hang herself, and she said, 'I am my father's only child; if I do this, it will be a reproach to him, and I will bring down his old age with grief to Hades.'

Suicidal despair checked by filial concern ταῦτα

Sarah reaches the brink of self-destruction, but filial responsibility restrains her just as family concern shaped Tobit's own lament.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal element functioning within the clause or phrase

ταῦτα: grammatical form rendered 'these things' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀκούσασα

having heard

VA · απαυσφ ἀκούω

participial verbal form qualifying or advancing the action

ἀκούσασα: lexical item rendered 'having heard' in this chapter's immediate context.

ἐλυπήθη

was grieved

VCI API3S · λυπέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐλυπήθη: lexical item rendered 'was grieved' in this chapter's immediate context.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

σφόδρα: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'greatly' in this chapter's narrative flow.

ὥστε

so as

C · ὥστε

connective or particle linking the clause sequence

ὥστε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'so as' in this chapter's narrative flow.

ἀπάγξασθαι

to hang herself

VA AMN · ἄγχομαι + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπάγξασθαι: lexical item rendered 'to hang herself' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καὶ

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

μία

only one

A3 NSF · εἷς

nominal element functioning within the clause or phrase

μία: lexical item rendered 'only one' in this chapter's immediate context.

μέν

indeed

X · μέν

connective or particle linking the clause sequence

μέν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'indeed' in this chapter's narrative flow.

εἰμι

I am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἰμι: lexical item rendered 'I am' in this chapter's immediate context.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρί

father

N3 DSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρί: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or particle linking the clause sequence

ἐάν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

ποιήσω

I do

VA AAS1S · ποιέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ποιήσω: lexical item rendered 'I do' in this chapter's immediate context.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal element functioning within the clause or phrase

τοῦτο: grammatical form rendered 'this' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄνειδος

a reproach

N3E NSN · ὄνειδος

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄνειδος: lexical item rendered 'a reproach' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

that very

RD DSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: grammatical form rendered 'that very' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐστίν: lexical item rendered 'is' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γῆρας
old age

N3 ASN · γῆρας

nominal element functioning within the clause or phrase

γῆρας: lexical item rendered 'old age' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

κατάξω

I will bring down

VF FAI1S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action or command of the clause

κατάξω: lexical item rendered 'I will bring down' in this chapter's immediate context.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

ὀδύνης

grief

N1 GSF · ὀδύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀδύνης: lexical item rendered 'grief' in this chapter's immediate context.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

ᾗδου

to Hades

N1M GSM · ᾗδης

nominal element functioning within the clause or phrase

ᾗδου: lexical item rendered 'to Hades' in this chapter's immediate context.

11 καὶ ἐδεήθη πρὸς τῇ θυρίδι καὶ εἶπεν εὐλογητὸς εἶ κύριε ὁ θεὸς μου καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον καὶ ἔντιμον εἰς τοὺς αἰῶνας εὐλογήσαισάν σε πάντα τὰ ἔργα σου εἰς τὸν αἰῶνα

And she prayed by the window and said, 'Blessed are you, Lord my God, and blessed is your holy and honored name forever; let all your works bless you forever.'

Sarah's prayer begins in praise καὶ

Like Tobit, Sarah begins with blessing rather than accusation, showing that her anguish too is carried within reverent prayer.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐδεήθη
she prayed

VCI API3S · δέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐδεήθη: lexical item rendered 'she prayed' in this chapter's immediate context.

πρὸς
by

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'by' in this chapter's narrative flow.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θυρίδι
window

N3D DSF · θυρίς

nominal element functioning within the clause or phrase

θυρίδι: lexical item rendered 'window' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

εὐλογητὸς
blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐλογητός: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

εἶ

are

V9 PAI2S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶ: lexical item rendered 'are' in this chapter's immediate context.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause or phrase

κύριε: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εὐλογητὸν

blessed

A1 NSN · εὐλογητός

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐλογητὸν: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄνομά

name

N3M NSN · ὄνομα

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄνομά: lexical item rendered 'name' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἅγιον

holy

A1A NSN · ἅγιος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἅγιον: lexical item rendered 'holy' in this chapter's immediate context.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἔντιμον

honored

A1B NSN · ἔντιμος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἔντιμον: lexical item rendered 'honored' in this chapter's immediate context.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> αἰῶνας: lexical item rendered 'ages' in this chapter's immediate context.	εὐλογήσαισάν let bless VA AAO3P · εὐλογέω <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> εὐλογήσαισάν: lexical item rendered 'let bless' in this chapter's immediate context.	σε you RP AS · σύ <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> σε: grammatical form rendered 'you' and functioning within the clause structure of this passage.	πάντα all A3 NPN · πᾶς <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.
τὰ the RA NPN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	ἔργα works N2N NPN · ἔργον <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἔργα: lexical item rendered 'works' in this chapter's immediate context.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> σου: grammatical form rendered 'your' and functioning within the clause structure of this passage.	εἰς unto P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.
τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	αἰῶνα age N3W ASM · αἰών <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> αἰῶνα: lexical item rendered 'age' in this chapter's immediate context.		

12 καὶ νῦν κύριε τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ τὸ πρόσωπόν μου εἰς σέ δέδωκα

And now, Lord, I have turned my eyes and my face toward you;

Direct appeal to God καὶ

Sarah's posture is one of total orientation toward God, bodily and spiritually, as she asks for divine judgment on her life.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

νῦν
now

D · νῦν

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

νῦν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'now' in this chapter's narrative flow.

κύριε
Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause or phrase

κύριε: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate context.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὀφθαλμούς
eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμούς: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πρόσωπόν
face

N2N ASN · πρόσωπον

nominal element functioning within the clause or phrase

πρόσωπόν: lexical item rendered 'face' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

εἰς
unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

σέ
you

RP AS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σέ: grammatical form rendered 'you' and functioning within the clause structure of this passage.

δέδωκα

I have given

VX XAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action or command of the clause

δέδωκα: lexical item rendered 'I have given' in this chapter's immediate context.

13 εἰπὸν ἀπολῦσαί με ἀπὸ τῆς γῆς καὶ μὴ ἀκοῦσαί με μηκέτι ὄνειδισμόν

say that I be released from the earth and that I hear reproach no longer.

Request for release from shame

εἰπὸν

Sarah's death-wish is cast above all as a desire for release from unending reproach.

εἰπὸν

say

VBI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

εἰπὸν: lexical item rendered 'say' in this chapter's immediate context.

ἀπολῦσαί

to release

VA AAN · λύω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπολῦσαί: lexical item rendered 'to release' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπὸ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

nominal element functioning within the clause or phrase

γῆς: lexical item rendered 'earth' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

μὴ

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μὴ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ἀκοῦσαί

to hear

VA AAN · ἀκούω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀκοῦσαί: lexical item rendered 'to hear' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

μηκέτι

no longer

D · μηκέτι

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μηκέτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'no longer' in this chapter's narrative flow.

ὀνειδισμόν

reproach

N2 ASM · ὀνειδισμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀνειδισμόν: lexical item rendered 'reproach' in this chapter's immediate context.

14 σὺ γινώσκεις κύριε ὅτι καθαρά εἰμι ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας ἀνδρὸς

You know, Lord, that I am pure from every sin with a man,

Assertion of innocence

σὺ

Sarah explicitly denies sexual guilt. The chapter is careful to sever her suffering from any insinuation of moral impurity in the marriage bed.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σὺ: grammatical form rendered 'you' and functioning within the clause structure of this passage.

γινώσκεις

you know

V1 PAI2S · γινώσκω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

γινώσκεις: lexical item rendered 'you know' in this chapter's immediate context.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause or phrase

κύριε: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate context.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle linking the clause sequence

ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

καθαρά

pure

A1A NSF · καθαρός

nominal element functioning within the clause or phrase

καθαρά: lexical item rendered 'pure' in this chapter's immediate context.

εἰμι

I am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἰμι: lexical item rendered 'I am' in this chapter's immediate context.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

πάσης

every

A1S GSF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάσης: lexical item rendered 'every' in this chapter's immediate context.

ἁμαρτίας

sin

N1A GSF · ἁμαρτία

nominal element functioning within the clause or phrase

ἁμαρτίας: lexical item rendered 'sin' in this chapter's immediate context.

ἀνδρός

of a man

N3 GSM · ἀνὴρ

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀνδρός: lexical item rendered 'of a man' in this chapter's immediate context.

15 καὶ οὐκ ἐμόλυνα τὸ ὄνομά μου οὐδὲ τὸ ὄνομα τοῦ πατρός μου ἐν τῇ γῇ τῆς αἰχμαλωσίας μου μονογενῆς εἰμι τῷ πατρί μου καὶ οὐχ ὑπάρχει αὐτῷ παιδίον ὃ κληρονομήσει αὐτόν οὐδὲ ἀδελφὸς ἐγγὺς οὐδὲ ὑπάρχων αὐτῷ υἱὸς ἵνα συντηρήσω ἑμαυτὴν αὐτῷ γυναῖκα ἥδη ἀπώλοντό μοι ἑπτὰ ἵνα τί μοι ζῆν καὶ εἰ μὴ δοκεῖ σοι ἀποκτεῖναί με ἐπίταξον ἐπιβλέψαι ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλεῆσαί με καὶ μηκέτι ἀκοῦσαί με ὀνειδισμὸν

and I have not defiled my name nor the name of my father in the land of my captivity. I am my father's only child, and he has no child who will inherit him, nor a near brother, nor an existing son for him, that I should keep myself for him as wife. Already seven have perished to me; why should I live? And if it does not seem good to you to kill me, command that you look upon me and have mercy on me, and let me hear reproach no longer!

Sarah's innocence and inheritance plea

καὶ

Sarah unites innocence, filial obligation, inheritance logic, and exhaustion into one prayer, making her case in terms both moral and familial.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ἐμόλυνα
I defiled

VAI AAI1S · μολύνω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐμόλυνα: lexical item rendered 'I defiled' in this chapter's immediate context.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄνομα
name

N3M ASN · ὄνομα

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄνομα: lexical item rendered 'name' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or particle linking the clause sequence

οὐδὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'nor' in this chapter's narrative flow.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄνομα
name

N3M ASN · ὄνομα

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄνομα: lexical item rendered 'name' in this chapter's immediate context.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρός
of the father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός: lexical item rendered 'of the father' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γῇ

land

N1 DSF · γῇ

nominal element functioning within the clause or phrase

γῇ: lexical item rendered 'land' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

αἰχμαλωσίας

captivity

N1A GSF · αἰχμαλωσία

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰχμαλωσίας: lexical item rendered 'captivity' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

μονογενής

only child

N3 NSF · μονογενής

nominal element functioning within the clause or phrase

μονογενής: lexical item rendered 'only child' in this chapter's immediate context.

εἰμι

I am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἰμι: lexical item rendered 'I am' in this chapter's immediate context.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρί

father

N3 DSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρί: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐχ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

ὑπάρχει

exists

V1 PAI3S · ἄρχω + ὑπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ὑπάρχει: lexical item rendered 'exists' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

that very

RD DSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: grammatical form rendered 'that very' and functioning within the clause structure of this passage.

παιδίον

child

N2N ASN · παιδίον

nominal element functioning within the clause or phrase

παιδίον: lexical item rendered 'child' in this chapter's immediate context.

ὅ

who

RR NSM · ὅς

pronominal element functioning within the clause or phrase

ὅ: grammatical form rendered 'who' and functioning within the clause structure of this passage.

κληρονομήσει

will inherit

VF FAI3S · κληρονομέω

verbal form carrying the action or command of the clause

κληρονομήσει: lexical item rendered 'will inherit' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτόν: grammatical form rendered 'him' and functioning within the clause structure of this passage.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or particle linking the clause sequence

οὐδέ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'nor' in this chapter's narrative flow.

ἀδελφός

brother

N2 NSM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφός: lexical item rendered 'brother' in this chapter's immediate context.

ἐγγύς

near

D · ἐγγύς

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἐγγύς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'near' in this chapter's narrative flow.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or particle linking the clause sequence

οὐδέ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'nor' in this chapter's narrative flow.

ὑπάρχων

existing

V1 · παπνσμ ἄρχω + ὑπο

participial verbal form qualifying or advancing the action

ὑπάρχων: lexical item rendered 'existing' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

that very

RD DSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: grammatical form rendered 'that very' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or particle linking the clause sequence

ἵνα: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'so that' in this chapter's narrative flow.

συντηρήσω

I may sustain

VA AAS1S · τηρέω + συν

verbal form carrying the action or command of the clause

συντηρήσω: lexical item rendered 'I may sustain' in this chapter's immediate context.

ἐμαυτὴν

myself

RD ASF · ἐμαυτοῦ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμαυτὴν: grammatical form rendered 'myself' and functioning within the clause structure of this passage.

αὐτῷ

that very

RD DSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: grammatical form rendered 'that very' and functioning within the clause structure of this passage.

γυναῖκα

as wife

N3K ASF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

γυναῖκα: lexical item rendered 'as wife' in this chapter's immediate context.

ἤδη

already

D · ἤδη

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἤδη: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'already' in this chapter's narrative flow.

ἀπώλοντό

they perished

VBI AMI3P · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπώλοντό: lexical item rendered 'they perished' in this chapter's immediate context.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μοι: grammatical form rendered 'to me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐπτά

seven

M · ἐπτά

numeral modifying the associated noun phrase

ἐπτά: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'seven' in this chapter's narrative flow.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or particle linking the clause sequence

ἵνα: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'so that' in this chapter's narrative flow.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal element functioning within the clause or phrase

τί: grammatical form rendered 'why' and functioning within the clause structure of this passage.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μοι: grammatical form rendered 'to me' and functioning within the clause structure of this passage.

ζῆν

to live

V3 PAN · ζάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ζῆν: lexical item rendered 'to live' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἰ

if

C · εἰ

connective or particle linking the clause sequence

εἰ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μὴ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

δοκεῖ

it seems

V2 PAI3S · δοκέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

δοκεῖ: lexical item rendered 'it seems' in this chapter's immediate context.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σοι: grammatical form rendered 'to you' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀποκτεῖναί

to kill

VA AAN · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀποκτεῖναί: lexical item rendered 'to kill' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐπίταξον

command

VA AAD2S · τάσσω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπίταξον: lexical item rendered 'command' in this chapter's immediate context.

ἐπιβλέψαι

to look upon

VA AAN · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐπιβλέψαι: lexical item rendered 'to look upon' in this chapter's immediate context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'upon' in this chapter's narrative flow.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμέ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐλεῆσαι

to have mercy on

VA AAN · ἐλεέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐλεῆσαι: lexical item rendered 'to have mercy on' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

μηκέτι

no longer

D · μηκέτι

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μηκέτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'no longer' in this chapter's narrative flow.

ἀκοῦσαι

to hear

VA AAN · ἀκούω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀκοῦσαι: lexical item rendered 'to hear' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

με: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ὀνειδισμόν

reproach

N2 ASM · ὀνειδισμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀνειδισμόν: lexical item rendered 'reproach' in this chapter's immediate context.

16 καὶ εἰσηκούσθη ἡ προσευχὴ ἀμφοτέρων ἐνώπιον τῆς δόξης τοῦ μεγάλου Ραφαήλ

And the prayer of both was heard before the glory of the great Raphael,

Paired prayers received together καὶ

The chapter's hidden hinge is that Tobit and Sarah, though far apart, are heard together in a single heavenly moment.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἰσηκούσθη

was heard

VCI API3S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action or command of the clause

εἰσηκούσθη: lexical item rendered 'was heard' in this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ἡ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

προσευχὴ

prayer

N1 NSF · προσευχή

nominal element functioning within the clause or phrase

προσευχὴ: lexical item rendered 'prayer' in this chapter's immediate context.

ἀμφοτέρων

of both

A1A GPM · ἀμφοότεροι

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀμφοτέρων: lexical item rendered 'of both' in this chapter's immediate context.

ἐνώπιον

before

D · ἐνώπιον

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἐνώπιον: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

nominal element functioning within the clause or phrase

δόξης: lexical item rendered 'glory' in this chapter's immediate context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

nominal element functioning within the clause or phrase

μεγάλου: lexical item rendered 'great' in this chapter's immediate context.

Ραφαηλ

Raphael

N GSM · Ραφαηλ

proper name within the narrative sequence

Ραφαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

17 καὶ ἀπεστάλη ἰάσασθαι τοὺς δύο τοῦ Τωβιτ λεπίσαι τὰ λευκώματα καὶ Σαρραν τὴν τοῦ Ραγουηλ δοῦναι Τωβια τῷ υἱῷ Τωβιτ γυναικὰ καὶ δῆσαι Ασμοδαυν τὸ πονηρὸν δαιμόνιον διότι Τωβια ἐπιβάλλει κληρονομῆσαι αὐτὴν ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἐπιστρέψας Τωβιτ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ Σαρρα ἡ τοῦ Ραγουηλ κατέβη ἐκ τοῦ ὑπερώου αὐτῆς

and he was sent to heal the two: to peel away the white films of Tobit and to give Sarah the daughter of Raguel to Tobias the son of Tobit as wife, and to bind Asmodeus the evil demon, because it belongs to Tobias to inherit her. At that very time Tobit returned and entered his house, and Sarah the daughter of Raguel came down from her upper room.

Mission of simultaneous restoration

καὶ

The chapter closes by revealing the divine answer already in motion: Tobit's healing, Sarah's marriage, and the binding of Asmodeus are all parts of one coordinated act of mercy.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἀπεστάλη

was sent

VDI API3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπεστάλη: lexical item rendered 'was sent' in this chapter's immediate context.

ἰάσασθαι

to heal

VA AMN · ἰάομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἰάσασθαι: lexical item rendered 'to heal' in this chapter's immediate context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δύο

the two

M ADM · δύο

numeral modifying the associated noun phrase

δύο: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'the two' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Τωβίτ

Tobit

N GSM · Τωβίτ

proper name within the narrative sequence

Τωβίτ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

λεπίσαι

to peel away

VA AAN · λεπίζω

verbal form carrying the action or command of the clause

λεπίσαι: lexical item rendered 'to peel away' in this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

λευκώματα

white films

N3M APN · λεύκωμα

nominal element functioning within the clause or phrase

λευκώματα: lexical item rendered 'white films' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

Σαρραν

Sarah

N ASF · Σαρραν

proper name within the narrative sequence

Σαρραν: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Ραγουηλ

Raguel

N GSM · Ραγουηλ

proper name within the narrative sequence

Ραγουηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

δοῦναι

to give

VO AAN · δίδωμι

verbal form carrying the action or command of the clause

δοῦναι: lexical item rendered 'to give' in this chapter's immediate context.

Τωβία

to Tobias

N1T DSM · Τωβείας

proper name within the narrative sequence

Τωβία: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱῷ

son

N2 DSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱῷ: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

Τωβίτ

Tobit

N GSM · Τωβίτ

proper name within the narrative sequence

Τωβίτ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

γυναῖκα

as wife

N3K ASF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

γυναῖκα: lexical item rendered 'as wife' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

δῆσαι

to bind

VA AAN · δέω

verbal form carrying the action or command of the clause

δῆσαι: lexical item rendered 'to bind' in this chapter's immediate context.

Ἀσμοδουν

Asmodeus

N ASN · Ἀσμοδαῖος

proper name within the narrative sequence

Ἀσμοδουν: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πονηρὸν

evil

A1A ASM · πονηρός

nominal element functioning within the clause or phrase

πονηρὸν: lexical item rendered 'evil' in this chapter's immediate context.

δαιμόνιον

demon

N2N ASN · δαιμόνιον

nominal element functioning within the clause or phrase

δαιμόνιον: lexical item rendered 'demon' in this chapter's immediate context.

διότι

because

C · διότι

connective or particle linking the clause sequence

διότι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

Τωβια

to Tobias

N1T DSM · Τωβείας

proper name within the narrative sequence

Τωβια: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

ἐπιβάλλει

it belongs

V1 PAI3S · βάλλω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπιβάλλει: lexical item rendered 'it belongs' in this chapter's immediate context.

κληρονομῆσαι

to inherit

VA AAN · κληρονομέω

verbal form carrying the action or command of the clause

κληρονομῆσαι: lexical item rendered 'to inherit' in this chapter's immediate context.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτήν: grammatical form rendered 'her' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐν

on

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'on' in this chapter's narrative flow.

αὐτῷ

that very

RD DSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: grammatical form rendered 'that very' and functioning within the clause structure of this passage.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

nominal element functioning within the clause or phrase

καιρῷ: lexical item rendered 'time' in this chapter's immediate context.

ἐπιστρέψας

having returned

VA · ααπνσμ στρέφω + ἐπι

participial verbal form qualifying or advancing the action

ἐπιστρέψας: lexical item rendered 'having returned' in this chapter's immediate context.

Τωβιτ

Tobit

N NSM · Τωβιτ

proper name within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

εἰσῆλθεν

entered

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action or command of the clause

εἰσῆλθεν: lexical item rendered 'entered' in this chapter's immediate context.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'unto' in this chapter's narrative flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

nominal element functioning within the clause or phrase

οἶκον: lexical item rendered 'house' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

Σαρρα

Sarah

N NSF · Σαρρα

proper name within the narrative sequence

Σαρρα: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ἡ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Ραγουηλ

Raguel

N GSM · Ραγουηλ

proper name within the narrative sequence

Ραγουηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's paired-lament narrative.

κατέβη

came down

VZI AAI3S · βαίνω + κατα

verbal form carrying the action or command of the clause

κατέβη: lexical item rendered 'came down' in this chapter's immediate context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὑπερώου

upper room

N2N GSN · ὑπερῶον

nominal element functioning within the clause or phrase

ὑπερώου: lexical item rendered 'upper room' in this chapter's immediate context.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: grammatical form rendered 'her' and functioning within the clause structure of this passage.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.